

Selectie van vertalingen van Genesis 3:20-21

Adam en Eva trekken kleren aan

1

De man noemde zijn vrouw Eva: Leven, omdat zij de moeder van al het menselijke leven is geworden. God, de Heer, maakte kleren van dierenhuiden voor de man en zijn vrouw en deed hun die aan.

2

De mens riep de naam van zijn vrouw: Chawwa
ja, zij, zij is er als de moeder van iedere levende.
JHWH e'lohim maakte voor Adaam en voor zijn vrouw hemden van huid
hij liet die aantrekken.

3

Voorts noemde Adam de naam van zijn vrouw Heva, omdat zij een moeder aller levenden is.
En de HEERE God maakte voor Adam en zijn vrouw rokken van vellen, en trok ze hun aan.

4.

De mens noemde zijn vrouw Eva; God, de HEER, maakte voor de mens en zijn vrouw kleren van dierenvellen en trok hun die aan.

5.

Toch wilde Hij nog iets voor hen doen. Hij maakte warme kleren van dierenhuiden; die mochten ze aantrekken.

6.

Kinderen van Adam! Wij hebben voor jullie kleding gemaakt om jullie schaamte te bedekken en kleding voor de sier, maar de kleding van de godvrezendheid is beter.

7.

De mens noemde zijn vrouw Eva, omdat zij de moeder is geworden van alle levenden. En de HEER God maakte kleren van huiden voor de mens en zijn vrouw en kleeedde hen ermee. [+ noot bij 'Eva': Dit betekent 'leven'.]

8.

Toen keerde de Heer God zich naar Eva en zei haar dat haar man van nu af aan de baas over haar zou zijn en dat haar kinderen haar veel zorg zouden geven.

9.

En de mens noemde zijn vrouw Eva, omdat zij de moeder van alle levenden is geworden.
En de HERE God maakte voor de mens en voor zijn vrouw klederen van vellen en bekleedde hen daarmee.